



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
2

Rocky! si Kambing



Penulis: Annie Besant
Ilustrator: Bayu Prihantoro



PRATHAM
BOOKS

A Book in Every Child's Hand



Rocky si Kambing

Penulis : Annie Besant

Ilustrator : Bayu Prihantoro

Penerjemah: M. Arif Saelan



**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021**

Rocky! si Kambing

Penulis : Annie Besant

Ilustrator : Bayu Prihantoro

Penerjemah: M. Arif Saelan

Penelaah : 1. M. A, Rahartati Bambang Haryo
2. Emma L.M. Nababan
3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz
Muh. Abdul Khak

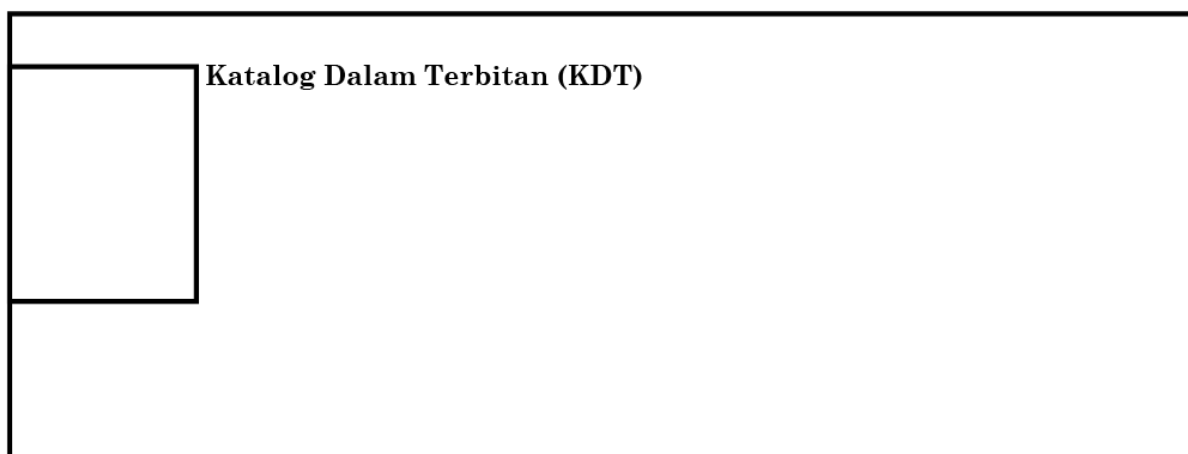
Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar
2. Yolanda Putri Novyitasari
3. Choris Wahyuni
4. Larasati
5. Putriasari
6. Ali Amril
7. Dzulqornain Ramadiansyah
8. Hardina Artating
9. Dyah Retno Murti
10. Vianinda Pratamasari
11. Chusna Amalia
12. Susani Muhamad Hatta
13. Raden Bambang Eko Sugihartadi
14. Kity Karenisa
15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.



Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021
Salam kami,

E. Aminudin Aziz



Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

“Siapa yang membiarkan kambing ini keliaran?”
teriak Ramesh si pedagang kelapa.
Rocky telah berulah **LAGI!**




“Rocky, ayo, turun!” perintah Rose.

“Mbiik, manusia memang
menyebaaalkan!” embik Rocky.

Mereka menyuruhnya melompat
dari atap gereja? Dia bukan
kambing super, ‘kan?





“Mengapa dia memanjat
atap itu?” tanya Appa.

“Dia mau melahap
ayam betina itu,”
jelas Rose.

“Itu ayam jantan, bukan betina,” Amma membenarkan. “Apalagi, itu bukan ayam beneran!” kata Appa.



“Tolong, bisakah Anda membantu Rocky turun?” pinta Rose.

“Aku punya ide,” kata Jaya si penjual daun pisang.





Namun, tentu saja, Rocky ingin memakan daun-daun pisang itu. “Aku punya ide yang lebih baik,” kata Mani si pemilik toko.



Namun, tentu saja, Rocky ingin memakan kardus-kardus itu.

“Aku punya ide yang lebih baik,” usul Peter si tukang kayu.

“Hati-hati, Rocky!”
teriak Rose.

Wuuush!
Rocky meluncur di
sepanjang lereng.



“Jangan mencoba makan ayam jantan itu lagi, Rocky!” kikir Rose.

Namun, apa yang dikatakan Amma, Appa, si penjual kelapa, si penjual daun pisang, si pemilik toko, dan si tukang kayu?



“Jangan biarkan Rocky keluar!”





BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



A Book in Every Child's Hand

Berdasarkan cerita asli: *Get Down, Rocky!* oleh Annie Besant. © Pratham Books, 2019. Cerita: *Descends de là, Rocky!* ini diterjemahkan oleh Sak Untala, untuk terjemahan ini ada pada Sak Untala, 2019. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Turun dari Sana, Rocky!

Rocky tidak bisa turun kembali dari atap gereja!
Keluarga Rose dan tetangga-tetangga mereka
mencoba segala cara untuk membantunya.
Apakah mereka akan berhasil?

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

